



DET NORSKE TEATRET

*PRESENTERER*

EUGENE O'NEILL

KEISAR JONES

FESTSPILLENE I BERGEN 1965



6159/48715



# MUSIKKFEST

HVER ENESTE DAG  
I KONSERTSAL OG KIRKE!

GRIEGS TONER PÅ TROLDHAUGEN –  
MATINÉER I HÅKONSHALLEN

Dette er Festspillene i Bergen!

MED HILSEN

**BERGENS SPAREBANK**



## TEPPET TIL SIDE

FOR ÅND, SPENNING OG DRAMATIKK  
MOLIÈRE, IBSEN, STRINDBERG,  
O'NEILL, SCHISGAL

Dette er Festspillene i Bergen!

MEN SCENEN SKIFTER.  
ETTER TEATER BESØKES EN AV  
«NORGE»S RESTAURANTER:  
HJØRNET — BALKONGEN — KARJOLEN,  
ELLER MAN SUPÉRER I GRILLEN  
ELLER PÅ NORGE DANCING

Eugene O'Neill (1888—1953) står som grunnleggeren av det moderne amerikanske drama, enda han døde som en bitter og nedvurdert dikter. *Keisar Jones*, som hadde urpremiere 1. november 1920, var et gjennombrudd for ekspressionismen i Amerika. Det er et eksperimentdrama, et uvanlig mysteriespill med en knapp og suggestiv dramatisk handlingsgang med vide perspektiver. I sine senere år vendte O'Neill tilbake til realismen og naturalismen; et typisk eksempel er familiedramaet *Lang dags ferd mot natt*. — Hovedpersonen i *Keisar Jones* er USA-negeren Brutus Jones, drapsmann og rømling. Når teppet går opp, sitter han som keiser over innfødte buskmenn på en av de vestindiske øene. Med bløff og kynisme har han ervervet seg sin posisjon. Men undersåttene hans begynner å gjøre opprør, og vi hører tam-tam-trommene i jungelen. Brutus Jones har ventet at denne dagen ville komme, og har nøye planlagt sin flukt. Men det går ikke etter planen. Han går seg vill i urskogen, og hele tiden høres trommene på avstand, — de kommer nærmere og nærmere i økende tempo. Angsten gir ham skrekkvisjoner og hallusinasjoner, hans tidligere liv passerer revy. Etterhvert som han forviller seg dypere og dypere inn i jungelen og får sine keiserklær revet av, opplever han den amerikanske negerens mareritt av et liv; han blir ett med sin rase og opplever i syner alle dens fornedrelser, helt tilbake til det første slaveskib på vei fra Afrika. Til slutt er han kommet tilbake til sin opprinnelse. Han møter den innfødte medisinmann fra Kongo som vil suggere ham inn i krokodillegudens gap, som et sonoffer. — På sin angstferd gjennom jungelen mister Brutus Jones stykke for stykke den vestlige sivilisasjons glitter og stas. Til slutt kryper han naken under medisinmannens magiske bevegelser. Jungelen har forandret seg til å bli et symbol på Brutus Jones' eget indre.



## TEPPET TIL SIDE

FOR ÅND, SPENNING OG DRAMATIKK  
MOLIÈRE, IBSEN, STRINDBERG,  
O'NEILL, SCHISGAL

Dette er Festspillene i Bergen!

MEN SCENEN SKIFTER.  
ETTER TEATER BESØKES EN AV  
«NORGE»S RESTAURANTER:  
HJØRNET — BALKONGEN — KARJOLEN,  
ELLER MAN SUPÉRER I GRILLEN  
ELLER PÅ NORGE DANCING

Eugene O'Neill (1888—1953) står som grunnleggeren av det moderne amerikanske drama, enda han døde som en bitter og nedvurdert dikter. *Keisar Jones*, som hadde urpremiere 1. november 1920, var et gjennombrudd for ekspressionismen i Amerika. Det er et eksperimentdrama, et uvanlig mysteriespill med en knapp og suggestiv dramatisk handlingsgang med vide perspektiver. I sine senere år vendte O'Neill tilbake til realismen og naturalismen; et typisk eksempel er familiedramaet *Lang dags ferd mot natt*. — Hovedpersonen i *Keisar Jones* er USA-negeren Brutus Jones, drapsmann og rømling. Når teppet går opp, sitter han som keiser over innfødte buskmenn på en av de vestindiske øene. Med bløff og kynisme har han ervervet seg sin posisjon. Men undersåttene hans begynner å gjøre opprør, og vi hører tam-tam-trommene i jungelen. Brutus Jones har ventet at denne dagen ville komme, og har nøye planlagt sin flukt. Men det går ikke etter planen. Han går seg vill i urskogen, og hele tiden høres trommene på avstand, — de kommer nærmere og nærmere i økende tempo. Angsten gir ham skrekkvisjoner og hallusinasjoner, hans tidligere liv passerer revy. Etterhvert som han forviller seg dypere og dypere inn i jungelen og får sine keiserklær revet av, opplever han den amerikanske negerens mareritt av et liv; han blir ett med sin rase og opplever i syner alle dens fornedrelser, helt tilbake til det første slaveskib på vei fra Afrika. Til slutt er han kommet tilbake til sin opprinnelse. Han møter den innfødte medisinmann fra Kongo som vil suggere ham inn i krokodillegudens gap, som et sonoffer. — På sin angstferd gjennom jungelen mister Brutus Jones stykke for stykke den vestlige sivilisasjons glitter og stas. Til slutt kryper han naken under medisinmannens magiske bevegelser. Jungelen har forandret seg til å bli et symbol på Brutus Jones' eget indre.

EUGENE O'NEILL:  
KEISAR JONES  
*The Emperor Jones*

Skuespill i én akt / *Play in one act*

Til norsk ved / *Translation* IVAR ESKELAND  
Sceneledelse / *Production* TORMOD SKAGESTAD  
Pantomimisk koreografi / *Choreography* HENRYK TOMASZEWSKI  
Dekor/kostymer / *Décor/costumes* ARNE WALENTIN  
Lydmontasje / *Sound* FINN LUDT

Keisar Brutus Jones / *Brutus Jones,*

*Emperor*

EARLE HYMAN

Henry Smithers, Cockney-kjøpmann /

*A Cockney Trader*

ØYVIND ØYEN

Gamal innfødd kvinne / *An Old*

*Native Woman*

DAGMAR MYHRVOLD

Medisinmann / *The Congo Witch-*

*Doctor*

RIKKI SEPTIMUS

Krokodillegud / *The Crocodile God*

RIKKI SEPTIMUS

Auksjonarius / *The Auctioneer*

OLA B. JOHANNESSEN

Slavedrivar / *The Slave Driver*

OLA B. JOHANNESSEN

Lem, innfødd hovding / *A Native Chief* EARLSTON WILSON

ASBORN BLYDEN

MICHAEL JOSEPH

Negerslaver / *Negro Slaves*

HENRY MARCIAL

IGNATIUS THOMPSON

EARLSTON WILSON



ULRIKKE GREVE

ELSA LYSTAD

MONNA TANDBERG

ÅSTA VOSS

Plantasjeeigarar, sørstatsborgarar /

*Planters, southern belles and dandies*

HELGE ESSMAR

FRANK IVERSEN

FINN KVALEM

KÅRE WICKLUND

SVERRE WILBERG

Skodespelet går føre seg på ei av dei vest-indiske øyane som enno ikkje er okkupert av kvite sjømenn. Den innfødde styreforma er for tida einveldig keisardøme.

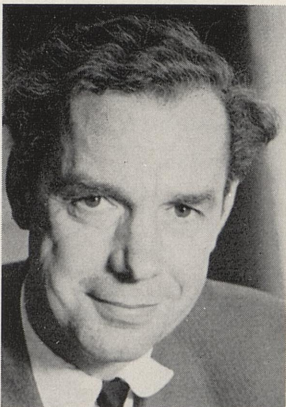
*The action of the play takes place on an island in the West Indies as yet not self-determined by White Mariners. The form of native government is, for the time being, an Empire.*

Ingen pause / *No interval*

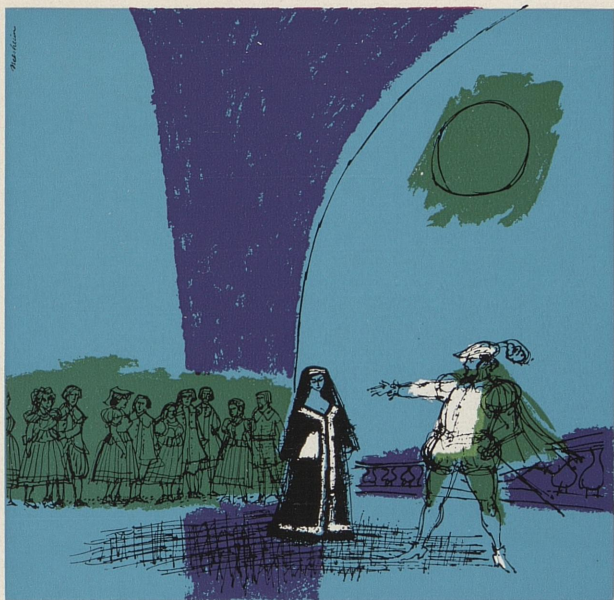
Gjestespill av / *Guest performance by*  
DET NORSKE TEATRET, OSLO

*Embittered and disappointed at the time of his death, Eugene O'Neill (1888—1953) stands to-day as the founder of modern American drama. The Emperor Jones, first performed on November 1, 1920, marked the introduction of expressionism to Amerika. It is an experimental drama, a mystery play of wide perspective with a terse and suggestive dramatic development. In later years O'Neill turned back to realism and naturalism, as in Long Day's Journey into Night. The title role of The Emperor Jones is the American negro Brutus Jones, escaped convict and one-time killer. When the curtain rises, he rules as Emperor over the natives of a West Indian island, a position he has won by cold bluff. Now his subjects are rising against him, and we hear the beat of their tam-tams in the jungle. Jones has foreseen that this would come, and has planned his escape. His plans go astray, and he is lost in the jungle, while the drums beat ever faster and ever nearer, and his fear conjures up visions of his earlier life. As he goes deeper into the jungle his Imperial trimmings are torn away, and the nightmare life of the American negro unfolds before him. He becomes one with his whole race, re-living its debasements from the time of the first slave ship from Africa. Finally, in the witch doctor who tries to drive him as a sacrifice into the jaw of the Crocodile God, he returns to his origins. — During his fear-ridden journey into the jungle Brutus Jones loses all the trappings of Western Civilization. At last he creeps naked to the protection of the witch doctor's magic — his struggle against the*

*jungle has become the symbol of his own interior conflict.*



Tormod Skagestad



# PORGY AND BESS

*Jazz og negro-spiritual-stil i virkningsfull blanding*

*FARVER \* FEST \* FANTASI*

Dette er Festspillene i Bergen!

\*



FESTSPILLENE I BERGEN



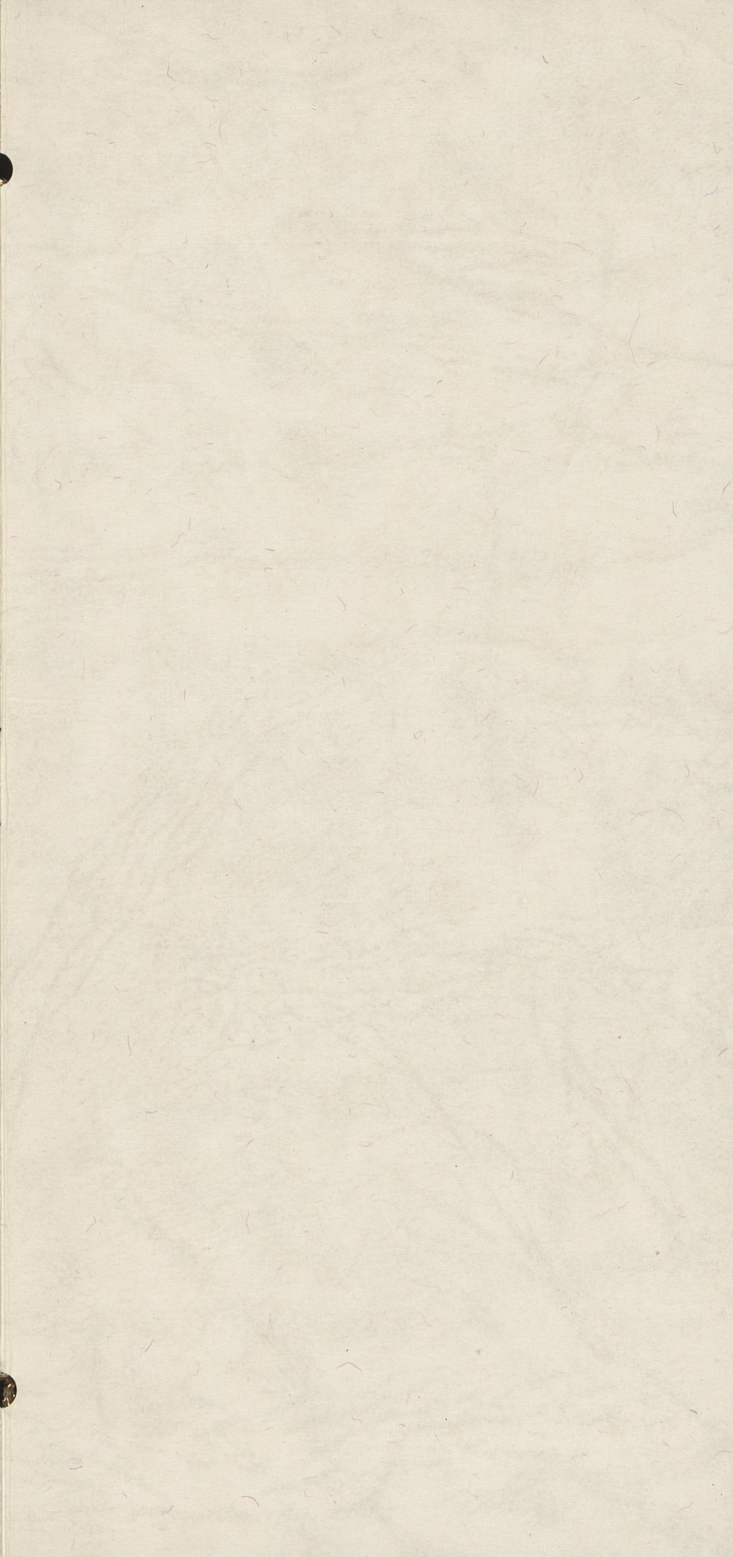
YNDE, SKJØNNHET  
OG HENFØRELSE

BALETTFORESTILLINGER FRA  
FINLAND OG UNGARN

Dette er Festspillene i Bergen!



FESTSPILLENE I BERGEN



BERGEN INTERNATIONAL FESTIVAL 1965